



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,
faks. 8-7065 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Krašto apsaugos ministerijai

2019-03-29 Nr. (22.21)3-1432

Į 2019-03-06 Nr. 12-01-372

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS, ESTIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR LATVIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL BALTIJOS ORO ERDVĖS STEBĖJIMO IR KONTROLĖS SISTEMOS PLĖTOJIMO PROJEKTO DERINIMO

Išnagrinėję pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės, Estijos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl Baltijos oro erdvės stebėjimo ir kontrolės sistemos plėtojimo (toliau – Susitarimas), taip pat Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo ir Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto dėl įgaliojimų derėtis suteikimo krašto apsaugos viceministrui Vytautui Umbrasui (toliau – teisės aktai) projektus, informuojame, kad šiems projektams iš esmės pritariame, tačiau teikiame šias pastabas ir pasiūlymus:

1. Manome, kad Susitarimo projekto pavadinimo lietuvių kalba (kuriame vartojamas žodis „plėtojimo“) ir anglų kalba (kuriame vartojamas žodis „configuration“) prasmė šiek tiek skiriasi: pastarajame labiau akcentuojamas sistemos organizavimas, kaip ir apibrėžta Susitarimo projekto III straipsnio 2 dalyje suformuluotame tikslu. Atkreipiame dėmesį, kad keičiamo 2007 metų susitarimo pavadinime lietuvių kalba taip pat vartojamas žodis „plėtojimo“, tačiau tekste anglų kalba jo atitikmuo – „development“, ir tai taip pat labiau atitiko šio ankstesnio susitarimo tikslą. Siūlome tikslinti Susitarimo projekto pavadinimą ar jo vertimą, prireikus – ir teisės aktų projektuose. Taip pat siūlome atidžiau peržiūrėti ir kitų Susitarimo projekto nuostatų vertimą, pvz.: XI straipsnyje (vietoje „pačiu žemiausiu lygiu“ tiksliau būtų „kiek įmanoma žemiausiu lygiu“), XIII straipsnio 3 dalyje (vietoje „Susitarimo galiojimas sustabdomas“ tiksliau būtų „Susitarimas netenka galios“) ir t.t.

2. Priklausomai nuo to, kaip planuojama organizuoti derybas, siūlome apsvarstyti galimybę įgaliojimus suteikti ne tik derėtis dėl Susitarimo, bet ir jį parafuoti.

3. Taip pat atkreipiame dėmesį, kad pagal Susitarimo projektą numatoma pasirašyti tik vieną Susitarimo egzempliorių, todėl alternatyvus principas jam neturėtų būti taikomas, t.y. visomis kalbomis šalių eiliškumas turėtų sutapti (paprastai šalys dėstomos abėcėlės tvarka).

Ministerijos kancleris

Laimonas Talat-Kelpša